

## Encontrar

**Sentido 1:** Dar con alguien o algo que se busca.

Ej. 1: He encontrado una oferta muy buena para viajar a Nueva York en avión.

\_\_\_\_\_\_<sub>t</sub>\_\_\_\_\_\_<sub>t</sub>\_\_\_\_\_\_<sub>t</sub>  
\_\_\_\_\_<sub>Sorpresa</sub>\_\_\_\_\_<sub>Intens</sub>\_\_\_\_\_  
Glosa: DEIX.LUG.folleto<sup>1</sup> / PRO.1 VER VIAJE BUENO,  
NUEVA.YORK AVIÓN PRECIO-OFERTA

Ej. 2: No encuentro mis gafas, seguro que me las he dejado en casa.

Glosa: POS.1 GAFAS ENCONTRAR.NO SEGURO CASA DEJAR

Ej. 3: He ido varias veces a casa de Juan pero nunca lo encuentro.

\_\_\_\_\_<sub>t</sub>\_\_\_\_\_  
Glosa: CASA JUAN, PRO.1 IR-ASP.ITER<sup>2</sup> SIEMPRE NO.ESTAR-ASP.ITER<sup>3</sup>

**Sentido 2:** Opinar diferentemente, discordar de otros.

Ej. 1: Encuentro desacertada la opinión que diste en aquellas conferencias.

Glosa: PASADO PRO.2 CONFERENCIA, PRO.2 OPINIÓN, PRO.1  
ESTAR.EN.DESACUERDO-ADV.MANERA<sup>4</sup>

## Encontrar o encontrarse

**Sentido 1:** Dar con alguien o algo sin buscarlo.

Ej. 1: Ayer (me) encontré 5 euros en el suelo, delante de casa.

\_\_\_\_\_<sub>t</sub>\_\_\_\_\_<sub>t</sub>\_\_\_\_\_  
Glosa: AYER POS.1 CASA CALLE 5 EUROS ENCONTRAR

Ej. 2: Cuando llegué a casa de mi abuela, (me) la encontré tirada en la cocina. El médico dijo que le había dado un mareo.

\_\_\_\_\_<sub>t</sub>\_\_\_\_\_<sub>Sorpresa</sub>\_\_\_\_\_  
Glosa: CASA POS.1 ABUELA PRO.1 LLEGAR (o IR) VER

<sup>1</sup> Mano izquierda / Mano derecha.

<sup>2</sup> El signo se repite tres veces.

<sup>3</sup> El signo se repite tres veces.

<sup>4</sup> Este adverbio de manera expresa cortesía.

Morales López, Boldú Menasanch, Asta García, y Garrusta Ribes (2020) “Verbos polisémicos del español, interpretados a la lengua de signos”.

—  
\_\_\_\_\_ Sorpresa \_\_\_\_\_  
ABUELA Cl.persona-CAER.SUELO, MÉDICO DECIR-PRO.1 PRO.3  
DAR.MAREO.

Ej. 3: Hoy (me) he encontrado a mi primo en la calle.

Glosa: HOY CALLE POS.1 PRIMO Cl.persona-ENCONTRAR-RECÍPROCO  
[PRO.1-3]

**Sentido 2:** Dicho de una persona: Tropezar con otra.

Ej. 1: Fui a ver a mi tío y (me) encontré que acababa de llegar su hijo. ¡Qué alegría!

\_\_\_\_\_ Sorpresa \_\_\_\_\_  
Glosa: PASADO IR CASA POS.1 TÍO, JUSTO VENIR POS.3 HIJO  
¡QUÉ.ALEGRÍA!

## Encontrarse

**Sentido 1:** Oponerse a alguien, enemistarse con él.

Ej. 1: Si continúas con esa actitud, tú y yo nos encontraremos.

Glosa: SÍ PRO.2 ACTITUD CAMBIAR-NO LOS.DOS(PRO.1.PRO.2)  
YA.VEREMOS

**Sentido 2:** [Recíproco] Dicho de dos o más personas o cosas: Hallarse y concurrir juntas a un mismo lugar.

Ej. 1: ¿Qué te parece si nos encontramos en la puerta del cine a las 8? [También: ¿Qué te parece si te encuentro en la puerta del cine a las 8?]

Glosa: A.LAS.8h. CINE PUERTA LOS.DOS(PRO.1.PRO.2)  
QUEDAR-RECÍPROCO(PRO.1-PRO2) \_\_\_\_\_P\_\_\_\_\_  
QUÉ.TE.PARECE

**Sentido 3:** Hallarse en cierto estado. Encontrarse enfermo.

Ej. 1: Hoy no he ido a trabajar porque me encuentro mal.

\_\_\_\_\_Neg\_\_\_\_\_  
Glosa: HOY PRO.1 IR TRABAJAR NO, ENCONTRARSE MAL

Morales López, Boldú Menasanch, Asta García, y Garrusta Ribes (2020) “Verbos polisémicos del español, interpretados a la lengua de signos”.

**Sentido 4:** Hallar algo que causa sorpresa.

Ej. 1: Estaba de vacaciones en Cuba y me encontré con un huracán enorme.

\_\_\_\_\_t\_\_\_\_\_  
Glosa: PASADO VACACIONES CUBA DEIX.LUG HURACÁN,

\_\_\_\_\_t\_\_\_\_\_  
PRO.1 ESTAR DEIX.LUG<sup>5</sup>

Ej. 2: Sin darme cuenta, me encontré en medio de la discusión.

Glosa: LOS.DOS (PRO.2.PRO.3) DISCUTIR, PRO.1 NO.DAR.CUENTA  
METER TAMBIÉN

**Frases hechas:**

### 1. Encontrárselo alguien todo hecho.

Ej. Como es el hijo del dueño se lo ha encontrado todo hecho; ha conseguido un buen trabajo sin nada de esfuerzo.

Glosa: EMPRESA DUEÑO CL.persona-PRO.3-PRO.3 HIJO METER  
\_\_Intens\_\_  
TRABAJO BUENO CON.VENTAJA

### 2. No encontrarse: Estar descentrado.

Ej. 1: No me encuentro a gusto en esta fiesta tan elegante.

\_\_\_\_\_Intens\_\_  
Glosa: FIESTA ELEGANTE PRO.1 A.GUSTO-NO<sup>6</sup>

### 3. Tener un encontronazo.

Ej. 1: He tenido un encontronazo con el profesor de castellano por la nota del examen.

Glosa: PROFESOR LOS.DOS(PRO.1.PRO.3) TENER.UN.ENCONTRONAZO<sup>7</sup>  
MOTIVO EXAMEN NOTA

---

<sup>5</sup> Tópico discursivo con valor anafórico.

<sup>6</sup> Expresión lexicalizada.

<sup>7</sup> La forma del signo es “discutir una vez”.